Signature Not Verified
Digitally signed by KONSTANTINOS MOSCHONAS
Date: 2020.10.31 23:32:39 EET
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

30 Οκτωβρίου 2020 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **208**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4739

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τη συνεργασία στην Επιστήμη, την Τεχνολογία και την Καινοτομία.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τη συνεργασία στην Επιστήμη, την Τεχνολογία και την Καινοτομία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 11 Νοεμβρίου 2016, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της **Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας**
και της **Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας**
για την **συνεργασία στην Επιστήμη, την Τεχνολογία και την Καινοτομία**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας αποκαλούμενες εφεξής ως «τα Μέρη»,

λαμβάνοντας υπόψη την πείρα που έχει αποκτηθεί και από τα δύο Κράτη στους τομείς της επιστήμης, της τεχνολογίας και της καινοτομίας,

αναγνωρίζοντας ότι η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία διεξάγουν επιστημονική και τεχνολογική δραστηριότητα σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και ότι η συνεργασία ενίσχυσης σε αυτούς τους τομείς θα είναι αμοιβαία επωφελής,

λαμβάνοντας υπόψη ότι η επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία είναι μία από τις βασικές αρχές των διμερών σχέσεων και σημαντικό μέσο για την ανάπτυξη μιας συνεταιρικής σχέσης μεταξύ των Κρατών,

επιθυμώντας να ενισχύσουν τη συνεργασία τους όπως καθορίζεται βάσει της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τη συνεργασία στους Τομείς Οικονομίας, Βιομηχανίας, Τεχνολογίας και Επιστημών, στις 30 Ιουνίου του 1993, συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Ο σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι να διευκολύνει την επέκταση και ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ των επιστημονικών οργανισμών, ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, και άλλα νομικά και φυσικά πρόσωπα

των Κρατών των Μερών, συνεργαζόμενα στον τομέα της Επιστήμης, Τεχνολογίας και Καινοτομίας, με την δημιουργία ευνοϊκών προϋποθέσεων για συνεργασία και την ανάπτυξή του σε μια αμοιβαία επωφελή και ισορροπημένη βάση.

Άρθρο 2

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στην παρούσα Συμφωνία νοούνται ως εξής:

Ως "Πνευματική Ιδιοκτησία" νοείται κατά την έννοια που προβλέπεται στο άρθρο 2 της Σύμβασης για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας (WIPO) της 14ης Ιουλίου 1967.

Ως «Εμπιστευτικές πληροφορίες» νοούνται οι πληροφορίες πραγματικής ή δυνητικής αξίας σε τρίτους που δεν μπορούν να αποκαλυφθούν σε αυτούς νομίμως, χωρίς την αμοιβαία συναίνεση των δύο πλευρών, και ο κάτοχος των οποίων είναι υπεύθυνος για τη λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για να τις κρατήσει εμπιστευτικές, συμπεριλαμβανομένων και των πληροφοριών εκείνων που προστατεύονται ως εμπορικό μυστικό.

Ως "Χωριστή σύμβαση» θα νοείται μια γραπτή σύμβαση, η οποία συνάπτεται από τους συμμετέχοντες για την υλοποίηση κοινών δραστηριοτήτων.

Ως "Ιστορικό πνευματικής ιδιοκτησίας" θα νοείται η πνευματική ιδιοκτησία, η οποία δημιουργείται έξω από τις κοινές δραστηριότητες, πριν ή κατά τη διάρκεια της υλοποίησής τους, η χρήση των οποίων είναι απαραίτητη για την υλοποίηση κοινών δραστηριοτήτων.

Ως «Κοινή Δράση» νοείται μια δραστηριότητα, συμπεριλαμβανομένης της υλοποίησης κοινής έρευνας, που αναλαμβάνουν και υποστηρίζουν οι συμμετέχοντες, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.

Ως "Νέα στοιχεία πνευματικής ιδιοκτησίας» θα νοείται η πνευματική ιδιοκτησία που δημιουργείται ή σχεδιάζεται να δημιουργηθεί από τους συμμετέχοντες κατά τη διάρκεια των κοινών δραστηριοτήτων.

Ως "Συμμετέχων" νοούνται οι επιστημονικοί οργανισμοί, τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και άλλα νομικά και φυσικά πρόσωπα, και, εάν θεωρηθεί αναγκαίο, οι αρμόδιες αρχές των Κρατών των Μερών, που εμπλέκονται σε μια κοινή δραστηριότητα.

Άρθρο 3

Οι κοινές δραστηριότητες βασίζονται στις ακόλουθες αρχές:

- Αμοιβαίο όφελος των Μερών βασισμένο σε δίκαιη κατανομή των πλεονεκτημάτων,
- Κατανομή ίσων ευκαιριών για όλους τους συμμετέχοντες των κοινών δραστηριοτήτων,
- Δίκαιη μεταχείριση των συμμετεχόντων,
- Έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που ενδέχεται να επηρεάσουν την κοινή δραστηριότητα.

Άρθρο 4

Τα Μέρη θα προωθήσουν την ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, ενισχύοντας συγκεκριμένα τις κοινές δραστηριότητες υπό τις ακόλουθες μορφές:

- Της υλοποίησης κοινών επιστημονικών, ερευνητικών και τεχνολογικών, έργων,
- Της ανταλλαγής επιστημόνων και εμπειρογνωμόνων, συμπεριλαμβανομένων των νέων ερευνητών, με σκοπό την υλοποίηση προγραμμάτων, έργων και άλλων δραστηριοτήτων που αφορούν στην ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας,
- Της ανταλλαγής επιστημονικού εξοπλισμού και υλικών,
- Της οργάνωσης και διεξαγωγής σεμιναρίων, συμποσίων, συνεδρίων, εκθέσεων και άλλων συναντήσεων επιστημονικού χαρακτήρα,
- Της δημιουργίας επιστημονικών και καινοτόμων υποδομών, καθώς και δικτύων πληροφόρησης για την υποστήριξή τους.

‘Αρθρο 5

Προκειμένου να υλοποιηθούν οι κοινές δραστηριότητες, οι συμμετέχοντες μπορούν να συνάπτουν χωριστές συμβάσεις, οι οποίες θα ρυθμίζουν τα θέματα του αντικειμένου, των δομών και των οικονομικών πτυχών των κοινών επιστημονικών και ερευνητικών δραστηριοτήτων, της από κοινού χρήσης του ερευνητικού εξοπλισμού, της πνευματικής ιδιοκτησίας και των εμπιστευτικών πληροφοριών, της επίλυσης των διαφορών.

Άρθρο 6

Η συνεργασία που προβλέπεται από την παρούσα Συμφωνία θα υλοποιηθεί σύμφωνα με την νομοθεσία και τις διεθνείς υποχρεώσεις των Κρατών των Μερών.

Άρθρο 7

Έξοδα που θα συνδέονται με την ανταλλαγή των αντιπροσωπειών των εμπειρογνωμόνων, των επιστημόνων, καθώς και του επιστημονικού και τεχνικού προσωπικού, θα πρέπει να καταβάλλονται από τους αποστέλλοντες συμμετέχοντες, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στις χωριστές συμβάσεις.

Άρθρο 8

Θέματα εισόδου/εξόδου, καθώς και παραμονής στο εσωτερικό της χώρας, από εκπροσώπους των συμμετεχόντων νομικών προσώπων, καθώς και φυσικών προσώπων, και θέματα για την εισαγωγή/εξαγωγή του εξοπλισμού, που χρησιμοποιείται σε έργα και προγράμματα στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, από/προς το έδαφος των Μερών, θα πρέπει να ρυθμίζονται σύμφωνα με την νομοθεσία της Ρωσικής Ομοσπονδίας και την νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας και τις διεθνείς υποχρεώσεις των Κρατών των Μερών.

Άρθρο 9

Θέματα που σχετίζονται με τη μεταφορά, την διανομή και την χρήση των εμπιστευτικών πληροφοριών, την προστασία και την κατανομή της πνευματικής ιδιοκτησίας κατά την διάρκεια των κοινών δραστηριοτήτων, θα ρυθμίζονται σύμφωνα με το Παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της.

Άρθρο 10

Με σκοπό τον συντονισμό των δραστηριοτήτων που συνδέονται με την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα δημιουργήσουν μια Κοινή Ρωσο-Ελληνική Ομάδα Εργασίας για την Επιστημονική, Τεχνολογική και Καινοτόμα Συνεργασία, (εφεξής αποκαλούμενη «Ομάδα Εργασίας»), στο πλαίσιο της Ρωσο-Ελληνικής Μεικτής Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επιστημονικής και Τεχνολογικής συνεργασίας.

Η Ομάδα Εργασίας θα είναι επιφορτισμένη με τα εξής καθήκοντα:

- Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με την κατάσταση των επιστημονικών και τεχνικών πολιτικών των Μερών,

- Εκπόνηση εναρμονισμένων οδηγιών με σκοπό την ανάπτυξη των πλέον ευνοϊκών συνθηκών για την υλοποίηση της διμερούς επιστημονικής, τεχνολογικής και καινοτόμας συνεργασίας,

- Αξιολόγηση της προόδου της συνεργασίας που υλοποιείται με βάση την παρούσα Συμφωνία,

- Εκπόνηση των προγραμμάτων συνεργασίας σε τομείς προτεραιότητας, στην βάση της επιστημονικής αριστείας και του αμοιβαίου συμφέροντος, σύμφωνα με τις ανάγκες και τη διαθέσιμη χρηματοδότηση, συμφωνηθέντων για περιορισμένο χρονικό διάστημα,

- Εξέταση των μέτρων για την ανάπτυξη της συνεργασίας και την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας και της ποιότητας βάσει της παρούσας Συμφωνίας,

- Συζήτηση λοιπών θεμάτων που αφορούν στην υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας.

Οι συνεδρίες της Ομάδας Εργασίας θα πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Ελληνική Δημοκρατία και τη Ρωσική Ομοσπονδία.

Οι αρμόδιες Αρχές που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας είναι:

- εκ Μέρους της ρωσικής πλευράς, το Υπουργείο Παιδείας & Επιστήμης της Ρωσικής Ομοσπονδίας,

- Εκ Μέρους της ελληνική πλευράς, το Υπουργείο Παιδείας, Έρευνας & Θρησκευμάτων - Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 11

Όποιες διαφορές προκύψουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται με φιλικό διακανονισμό μεταξύ των Μερών μέσω διμερών διαπραγματεύσεων ή διαβουλεύσεων.

Άρθρο 12

Καμία διάταξη της παρούσας Συμφωνίας δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι θίγει άλλες διεθνείς Συμφωνίες μεταξύ των Μερών ή οποιαδήποτε άλλη Συμφωνία μεταξύ των Μερών και τρίτων, η οποία είναι σε ισχύ από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας Συμφωνίας ή που θα συναφθεί μεταγενέστερα.

Άρθρο 13

Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή αμοιβαία συναίνεση των Μερών. Κάθε παρόμοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 14, παράγραφο 1 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 14

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας Ρηματικής Διακοίνωσης, με την οποία τα Μέρη θα ενημερώσουν αμοιβαία, εγγράφως και δια της διπλωματικής οδού, για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών νομικών διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος της.

2. Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για διάστημα πέντε (5) ετών και θα ανανεώνεται αυτόματα για ακόμη πέντε (5) έτη, εκτός εάν ένα Μέρος κοινοποιήσει την βούληση του για την λήξη της παρούσας Συμφωνίας, εγγράφως και δια της διπλωματικής οδού, τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από τη λήξη της πρώτης ή των επόμενων πενταετών (5) περιόδων.

3. Η λήξη της παρούσας Συμφωνίας δεν θίγει την εκτέλεση οποιουδήποτε έργου ή προγράμματος έχει αναληφθεί βάσει της παρούσας Συμφωνίας ή χωριστών συμβάσεων, τα οποία δεν έχουν ολοκληρωθεί μέχρι το χρόνο της λήξης της παρούσας Συμφωνίας.

Υπεγράφη στην Αθήνα, στις 11 Νοεμβρίου 2016 σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην ρωσική, την ελληνική και την αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς στην ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, θα χρησιμοποιηθεί το αγγλικό κείμενο.

Εκ Μέρους της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας

Κώστας Φωτάκης
Αναπληρωτης Υπουργός Έρευνας & Καινοτομίας

Εκ Μέρους της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Olga Vasilyeva
Υπουργός Παιδείας και Επιστήμης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

της Συμφωνίας
μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας
για την συνεργασία στην Επιστήμη, την Τεχνολογία και την Καινοτομία

Πνευματική ιδιοκτησία και εμπιστευτικές πληροφορίες

Ι. Γενικές Διατάξεις

1. Το παρόν Παράρτημα αποτελεί αναπόσπαστο Μέρος της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τη συνεργασία στην Επιστήμη, την Τεχνολογία και την Καινοτομία (εφεξής αναφερόμενες ως τα «Μέρη» και η «Συμφωνία» αντίστοιχα) και καλύπτει θέματα που σχετίζονται με την μεταφορά, την διανομή και την χρήση των εμπιστευτικών πληροφοριών, την προστασία και την κατανομή της πνευματικής ιδιοκτησίας κατά τη διάρκεια των κοινών δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ των Μερών.

Τα Μέρη και (ή) οι συμμετέχοντες, εν ευθέτω χρόνω, ενημερώνονται αμοιβαία για όλα τα αποτελέσματα των κοινών δραστηριοτήτων, που μπορεί να υπόκεινται σε νομική προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας, και αντιδρούν άμεσα στην εφαρμογή της καταχώρησης της πνευματικής ιδιοκτησίας ή εκτελούν άλλες διαδικασίες προκειμένου να διασφαλιστεί η νομική προστασία.

2. Τα Μέρη θα εξασφαλίσουν επαρκή και αποτελεσματική προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας τα οποία χρησιμοποιήθηκαν και (ή) μεταβιβάστηκαν κατά τη διάρκεια των κοινών δραστηριοτήτων, καθώς και των σχετικών εμπιστευτικών πληροφοριών, σύμφωνα με τη Συμφωνία και τις χωριστές συμβάσεις.

3. Το παρόν Παράρτημα δεν αλλάζει τη σειρά της κατανομής των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας μεταξύ ενός Μέρους και των συμμετεχόντων του, η οποία καθορίζεται από την νομοθεσία του Κράτους του εν λόγω Μέρους.

II. Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν Παράρτημα εφαρμόζεται σε όλες τις μορφές και τις περιπτώσεις των κοινών δραστηριοτήτων, εκτός εάν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά εγγράφως από τα Μέρη ή τους συμμετέχοντες στις χωριστές Συμβάσεις.

2. Οι δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο της Συμφωνίας χαρακτηρίζονται ως κοινές δραστηριότητες από τη στιγμή που ορίζονται ως τέτοιες ή έχει αποφασιστεί έτσι μεταξύ των Μερών και των συμμετεχόντων με μια χωριστή σύμβαση.

III. Μέτρα για τη διασφάλιση της προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας

1. Οι χωριστές Συμβάσεις μπορούν να καθορίσουν το ιστορικό της πνευματικής ιδιοκτησίας, καθώς και τα Νέα Στοιχεία της πνευματικής ιδιοκτησίας, τη μεταφορά, την χρήση και (ή) την δημιουργία, που αναμένεται να προκύψουν κατά τη διάρκεια των κοινών δραστηριοτήτων που καθορίζονται από αυτές τις χωριστές συμβάσεις.

2. Τα Μέρη ή οι συμμετέχοντες των κοινών δραστηριοτήτων, με αμοιβαία συμφωνία, αποφασίζουν κατά πόσον τα αποτελέσματα των κοινών δράσεων θα πρέπει να καταγραφούν ή να παραμείνουν εμπιστευτικά. Τα Μέρη ή οι συμμετέχοντες εγγυώνται το απόρρητο των αποτελεσμάτων της συνεργασίας πριν από την απόφαση ως προς την μορφή της προστασίας τους και ως προς την εφαρμογή των απαραίτητων διαδικασιών για την προστασία αυτή.

3. Ως τμήμα της κατανομής των δικαιωμάτων των νέων στοιχείων πνευματικής ιδιοκτησίας, θα εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες:

- Η αρχή της επαρκούς προστασίας των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, που αναλήφθηκε ή που χρησιμοποιήθηκε στο πλαίσιο της Συμφωνίας,

- Η αρχή του καθορισμού (γραπτώς) του γεγονότος της από κοινού δημιουργίας των αντικειμένων πνευματικής ιδιοκτησίας,

- Η αρχή της δίκαιης θεώρησης για τις αντίστοιχες συνεισφορές των Μερών και (ή) των συμμετεχόντων σε κοινές δραστηριότητες, με την κατανομή των δικαιωμάτων των νέων στοιχείων πνευματικής ιδιοκτησίας και των συμφερόντων, όσον αφορά στη συγκεκριμένη πνευματική ιδιοκτησία,

- Η αρχή της αποτελεσματικής χρήσης της από κοινού δημιουργίας πνευματικής ιδιοκτησίας,

- Η αρχή της αμερόληπτης μεταχείρισης των συμμετεχόντων,

- Η αρχή της αποδοχής της χρήσης εμπιστευτικών πληροφοριών και του ιστορικού της πνευματικής ιδιοκτησίας μετά τη λήψη των αναγκαίων μέτρων για να διασφαλιστεί η νομική προστασία τους.

4. Οι χωριστές συμβάσεις πρέπει να προβλέπουν τα ακόλουθα:

- Τους τύπους και το ποσοστό χρήσης της πνευματικής ιδιοκτησίας,

- Τη σειρά με την οποία έχουν κατατεθεί αιτήσεις για τον τίτλο της προστασίας των αντικειμένων πνευματικής ιδιοκτησίας, με την προϋπόθεση ότι οι αιτήσεις για τις εφευρέσεις και υποδείγματα χρησιμότητας που δημιουργήθηκαν στην Ρωσική Ομοσπονδία πρέπει να κατατεθούν πρώτα στην ομοσπονδιακή εκτελεστική Αρχή για την πνευματική ιδιοκτησία της Ρωσικής Ομοσπονδίας, ενώ οι αιτήσεις για τις εφευρέσεις και τα υποδείγματα χρησιμότητας που δημιουργήθηκαν στη Ελληνική Δημοκρατία πρέπει να κατατεθούν πρώτα στο γραφείο διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας της Ελληνικής Δημοκρατίας, με την επιφύλαξη των περιορισμών που προβλέπονται από την νομοθεσία,

- Τις προϋποθέσεις για την υποβολή αίτησης για τίτλο προστασίας των αντικειμένων πνευματικής ιδιοκτησίας σε τρίτες χώρες,

- Τις προϋποθέσεις και τη διαδικασία για τη διάθεση των προϊόντων της πνευματικής ιδιοκτησίας στην επικράτεια των Κρατών των Μερών και σε άλλα Κράτη, με την προϋπόθεση κατανόησης ότι κάθε Μέρος και (ή) συμμετέχων διατηρεί το δικαίωμα να χρησιμοποιεί τα από κοινού νέα στοιχεία πνευματικής ιδιοκτησίας για ίδιες μη-κερδοσκοπικές ανάγκες.

5. Αν το αντικείμενο της πνευματικής ιδιοκτησίας δεν μπορεί να καλυφθεί από την νομική προστασία βάσει της νομοθεσίας του Κράτους του ενός Μέρους, τα Μέρη παρέχουν την προστασία αυτή στο Κράτος του άλλου Μέρους του οποίου η νομοθεσία προβλέπει την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας, με αμοιβαία συμφωνηθέντες όρους και με την επιφύλαξη των αντίστοιχων εισφορών κάθε Μέρους και των συμμετεχόντων του.

6. Μετά από αίτημα οποιουδήποτε Μέρους ή οποιουδήποτε συμμετέχοντα, θα πραγματοποιούνται άμεσα διαβουλεύσεις, με σκοπό να διασφαλιστεί η προστασία και η κατανομή της πνευματικής ιδιοκτησίας σε τρίτα Κράτη. Στην περίπτωση αυτή, θα εφαρμόζονται οι σχετικές διατάξεις των παραγράφων 4 και 5 του παρόντος άρθρου.

7. Οι ερευνητές, οι επιστήμονες και άλλοι εμπειρογνώμονες του Κράτους του ενός Μέρους, ενδιαφερόμενοι για να εργαστούν σε έναν οργανισμό ή φορέα του Κράτους του άλλου Μέρους, υπόκεινται στους κανόνες της εσωτερικής διαχείρισης των οργανισμών ή φορέων υποδοχής σε σχέση με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τις πιθανές ανταμοιβές και τα οφέλη που σχετίζονται με τα εν λόγω δικαιώματα. Κάθε ερευνητής, επιστήμονας ή άλλος εμπειρογνώμονας, που αναγνωρίζεται ως εφευρέτης, δικαιούται να λάβει μερίδιο από κάθε ανταμοιβή και όφελος από τον οργανισμό υποδοχής ή τον φορέα υποδοχής για την αδειοδότηση της πνευματικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με τη συμβολή τους, υπό την προϋπόθεση της νομοθεσίας του Κράτους του Μέρους.

8. Προκειμένου να προστατευθούν τα συμφέροντά τους και τα συμφέροντα των συμμετεχόντων τους, τα Μέρη θα εφαρμόζουν μέτρα που αποσκοπούν στην πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση και καταστολή των παραβιάσεων στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας.

9. Εάν ένα από τα Μέρη και (ή) οι συμμετέχοντες τους δεν δείχνουν ενδιαφέρον για την παροχή νομικής προστασίας στα αποτελέσματα των κοινών δραστηριοτήτων, αυτό δεν εμποδίζει το άλλο Μέρος και (ή) τους συμμετέχοντές του από τη λήψη μέτρων για τη διασφάλιση της προστασίας αυτής, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος Παραρτήματος και των αντίστοιχων χωριστών συμβάσεων.

IV. Προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συναφών δικαιωμάτων

1. Η προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συναφών δικαιωμάτων πρέπει να είναι σε συμφωνία με την νομοθεσία των Κρατών των Μερών και τις διεθνείς τους υποχρεώσεις.

2. Κάθε συμμετέχων πρέπει να εφοδιάζεται με μία μη-αποκλειστική ατελώς ελεύθερη άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και διανομής στο κοινό εγγράφων, εκθέσεων, τεχνικών και επιστημονικών βιβλίων που δημιουργήθηκαν απευθείας κατά τη διάρκεια της συνεργασίας στο πλαίσιο της Συμφωνίας. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται σε έργα που περιέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες. Όλα τα αντίγραφα ενός νομικά προστατευόμενου έργου που παράγεται κατά τη διάρκεια των κοινών δραστηριοτήτων και διανέμεται δημοσίως, θα περιέχει

τα ονόματα των συγγραφέων, εκτός εάν ο συντάκτης αρνήθηκε σαφώς να προσδιορίσει το όνομά του, και εξέφρασε ρητά την επιθυμία να διατηρήσει την ανωνυμία του.

V. Προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών

1. Οι εμπιστευτικές πληροφορίες πρέπει να χαρακτηρίζονται δεόντως ως τέτοιες. Η ευθύνη για την εν λόγω ονομασία να βαρύνει το Μέρος ή συμμετέχοντα του που υποστηρίζει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα τους. Κάθε Μέρος ή οι συμμετέχοντές του θα μεριμνούν για την προστασία των πληροφοριών αυτών, σύμφωνα με την νομοθεσία και τις διαδικασίες του Κράτους του Μέρους, καθώς και τους όρους που καθορίζονται στις χωριστές συμβάσεις.

2. Οι χωριστές συμβάσεις θα καθορίζουν συγκεκριμένα μέτρα για τη διασφάλιση της εμπιστευτικότητας των πληροφοριών, καθώς και τους όρους και τις προϋποθέσεις που διέπουν την πρόσβαση σε εμπιστευτικές πληροφορίες από τρίτα μέρη. Οι εμπιστευτικές πληροφορίες δεν μπορούν να αποκαλυφθούν ή να μεταφερθούν σε τρίτα μέρη χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συναίνεση των Μερών ή του συμμετέχοντα, ο οποίος έστειλε την πληροφορία αυτή. Οι εμπιστευτικές πληροφορίες που διαβιβάζονται στο πλαίσιο της Συμφωνίας, πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς που αναφέρονται στη σύμβαση μεταφοράς. Για άλλους σκοπούς, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο με τη γραπτή συγκατάθεση του Μέρους ή του συμμετέχοντος που προσκόμισε την εμπιστευτική πληροφορία.

3. Η λήξη των κοινών δραστηριοτήτων δεν συνεπάγεται τη λήξη των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των συμμετεχόντων σε σχέση με τις εμπιστευτικές πληροφορίες που χρησιμοποιήθηκαν ή/και μεταδόθηκαν κατά τη διάρκεια των κοινών δραστηριοτήτων, εκτός εάν εξειδικεύεται διαφορετικά σε μια χωριστή σύμβαση, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της Συμφωνίας. Οι όροι χρήσης, η μεταφορά και η αποκάλυψη των εμπιστευτικών πληροφοριών μετά τη λήξη της κοινής δραστηριότητας ορίζονται σε χωριστές συμβάσεις.

VI. Επίλυση Διαφορών

1. Όλα τα θέματα, οι διαφωνίες ή οι διεκδικήσεις που προκύπτουν από ζητήματα σχετικά με τη μεταφορά, τη χρήση, την προστασία και την

κατανομή της πνευματικής ιδιοκτησίας θα πρέπει να διευθετούνται μέσω διαβουλεύσεων ή διαπραγματεύσεων μεταξύ των συμμετεχόντων.

2. Εάν τα θέματα, οι διαφωνίες ή οι διεκδικήσεις σχετικά με τη μεταφορά, τη χρήση, την προστασία και τη κατανομή των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας δεν έχουν διευθετηθεί φιλικά μεταξύ των συμμετεχόντων, αυτά τα θέματα, οι διαφωνίες ή οι διεκδικήσεις μπορούν να υποβάλλονται στην Ομάδα Εργασίας, η οποία συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 10 της Συμφωνίας για επίλυση, εκτός αν παρέχονται άλλοι μηχανισμοί επίλυσης διαφορών στις αντίστοιχες χωριστές συμβάσεις.

HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF EDUCATION, RESEARCH
& RELIGIOUS AFFAIRS

RUSSIAN FEDERATION
MINISTRY OF EDUCATION &
SCIENCE

AGREEMENT

between **the Government of the Hellenic Republic**
and **the Government of the Russian Federation**
on cooperation in Science, Technology and Innovation

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation, henceforth to be referred to as "the Parties",

considering the experience accumulated by both States in the fields of science, technology and innovation,

acknowledging that the Hellenic Republic and the Russian Federation carry out scientific and technological activity in fields of mutual interest and that the strengthening of cooperation in these fields will be mutually beneficial,

considering that scientific and technological cooperation is one of the fundamentals of bilateral relations and an important instrument for the development of a partnership between the States,

willing to enhance their cooperation established on the basis of Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation on cooperation in economy, industry, technology and science made on June 30th 1993,

have agreed as follows:

Article 1

The purpose of the present Agreement is to facilitate the expansion and strengthening of relations between scientific organizations, higher education establishments, other legal entities and natural persons of the States of the Parties, cooperating in the sphere of science, technology and innovation, by creating favorable conditions for cooperation and its development on a mutually beneficial and balanced basis.

Article 2

The terms used in the present Agreement shall mean the following:

"Intellectual Property" shall be understood in the meaning provided in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization (WIPO) of 14 July 1967;

"Confidential Information" shall mean the information of actual or potential value to third parties which cannot be disclosed to them lawfully without prior consent of both Parties and the holder of which is responsible for taking all necessary measures to keep it confidential, including the information protected as commercial secret;

"Separate contract" shall mean a written contract concluded by participants in order to implement joint activities;

"Background intellectual property" shall mean intellectual property created outside of joint activities prior to or during their implementation, the use of which is necessary to implement joint activities;

"Joint Activity" shall mean an activity, including implementation of joint research, undertaken and supported by participants in accordance with the present Agreement;

"Foreground Intellectual Property" shall mean the intellectual property created or planned to be created by the participants in the course of joint activities;

"Participant" shall mean any scientific organizations, higher education establishments and other legal entities and natural persons, and, if necessary, relevant authorities of the States of the Parties, involved in a joint activity.

Article 3

Joint activities are based on the following principles:

- mutual benefit of the Parties based on equitable distribution of benefits;
- distribution of equal opportunities for all participants of joint activities;
- the fair treatment of participants;
- timely exchange of information which may affect the joint activity.

Article 4

The Parties shall promote the development of scientific and technological cooperation by enhancing joint activities in particular in the following forms:

- implementation of joint scientific, research and technological projects;

- the exchange of scientists and specialists, including young researchers, with the purpose of implementing programmes, projects and other activities that concern the development of scientific and technological cooperation;

- the exchange of scientific equipment and materials;

- organization and holding of seminars, symposia, conferences, exhibitions and other meetings of a scientific nature;

- establishment of scientific and innovative infrastructure, as well as information networks to support them.

Article 5

In order to implement joint activities the participants may enter into separate contracts regulating the matters of subject, forms and economic aspects of joint scientific and research activities, shared usage of research equipment, intellectual property and confidential information, resolution of disputes.

Article 6

The cooperation stipulated by the present Agreement shall be realized in accordance with legislation and international obligations of each Party's State.

Article 7

Expenses connected with the exchange of delegations of specialists, scientists as well as scientific and technical personnel shall be met by the sending participants unless otherwise stipulated by the separate contracts.

Article 8

Questions of entry/exit, as well as of in-country stay, of representatives of participant legal entities and participant natural persons, and questions of import/export of equipment used in projects and programmes in the framework of the present Agreement to/from the territory of the Parties shall be regulated in accordance with the legislation of the Hellenic Republic and the legislation of the Russian Federation and international obligations of the Parties' States.

Article 9

Matters related to transfer, distribution and use of confidential information, protection and allocation of intellectual property in the course of joint activities are to be regulated in accordance with the Annex to the present Agreement, which is its integral part.

Article 10

With the purpose of coordinating the activities connected with the implementation of the present Agreement, the Parties shall create a Greek-Russian Joint Working Group on Scientific, Technological and Innovative Cooperation (henceforth to be referred to as the "Working Group") in the framework of the Greek-Russian Commission on Economic, Industrial, Scientific and Technological cooperation.

The Working Group shall have the following tasks:

- exchange of information and experience on the state scientific and technical policy of the Parties;

- elaboration of concerted recommendations with a view to developing the most favourable conditions for the implementation of bilateral scientific, technological and innovative cooperation;

- assessment of the progress of the cooperation implemented on the basis of the present Agreement;

- elaboration of cooperation programmes in priority areas on the basis of scientific excellence and mutual interest, according to the needs and available funding, and agreed upon for a limited period;

- consideration of measures for development of the cooperation and enhancement of its efficiency and quality under the present Agreement;

- discussion of other questions related to the implementation of the present Agreement.

The sessions of the Working Group shall take place alternately in the Hellenic Republic and in the Russian Federation.

The competent authorities responsible for the implementation of the present Agreement shall be:

- on the Greek side - the Ministry of Education, Research and Religious Affairs – General Secretariat for Research & Technology of the Hellenic Republic;

- on the Russian side - the Ministry of Education and Science of the Russian Federation.

Article 11

Any differences arising from the interpretation or implementation of the present Agreement shall be resolved amicably by the Parties through bilateral negotiations or consultations.

Article 12

Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice other international agreements between the Parties or any agreement between the

Parties and third parties, in force on the date of signature of this Agreement or concluded thereafter.

Article 13

The present Agreement can be amended by written mutual consent of the Parties. Any such amendment shall enter into force in accordance with Article 14, paragraph 1 of this Agreement.

Article 14

1. The present Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last notification by which the Parties inform each other, in writing and through diplomatic channels, about the completion of their relevant internal legal procedures for its entry into force.

2. The present Agreement shall be valid for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for further five (5) year periods, unless either Party notifies its intention to terminate the present Agreement, in writing and through diplomatic channels, at least six (6) months before the expiry of the first or the subsequent five (5) year periods.

3. The termination of the present Agreement shall not affect the implementation of any project or programme undertaken under this Agreement or separate contracts, which has not been completed by the time of the termination of the present Agreement.

Signed in Athens on November 11, 2016 in two originals, each in the Greek, Russian and English language, all texts being equally authentic.

In case of any difference in interpretation of the present Agreement, the English text will be used.

On behalf of the Government
of the Hellenic Republic

Costas Fotakis
Alternate Minister of Education,
Research and Religious Affairs

On behalf of the Government
of the Russian Federation

Olga Vasilyeva
Minister of Education and Science

ANNEX

to the **Agreement**

between the Government of the Hellenic Republic
and the Government of the Russian Federation
on cooperation in science, technology and innovation

Intellectual property and confidential information

I. General Provisions

1. This Annex constitutes an integral part of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation on cooperation in science, technology and innovation (henceforth to be referred to as “the Parties”, “the Agreement” respectively) and covers matters related to transfer, distribution and use of confidential information, protection and allocation of intellectual property in the course of joint activities within the framework of scientific and technological cooperation between the Parties.

The Parties and (or) the participants shall in a timely manner, inform each other of all the results of joint activities that may be subject to legal protection of intellectual property, and immediately react to the implementation of the registration of the intellectual property or perform other procedures to ensure legal protection.

2. The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property used and (or) transferred during the joint activities as well as the relevant confidential information in accordance with the Agreement and the separate contracts.

3. This Annex does not change the order of distribution of intellectual property rights between a Party and its participants, which is determined by the legislation of that Party's State.

II. Scope of application

1. This Annex is applicable to all forms and instances of joint activities, unless otherwise agreed in writing by the Parties or participants in separate contracts.

2. The activities carried out under the Agreement qualify as joint activities from the time when they are defined as such, or is concluded between the Parties and participants in a separate contract.

III. Measures to ensure the protection of intellectual property

1. The separate contracts can determine the background intellectual property, and foreground intellectual property, the transfer, the use and (or) creation of which are expected in the course of joint activities regulated by those separate contracts.

2. The Parties or participants of joint activities by mutual agreement, decide whether the results of joint activities should be registered or kept confidential. The Parties or participants shall guarantee confidentiality of the results of co-operation prior to the decision on the form of their protection and implementation of procedures necessary for such protection.

3. As part of the distribution of rights to foreground intellectual property, the following rules shall apply:

- the principle of adequate protection of intellectual property, received or used under the Agreement;

- the principle of fixation (in writing) of the fact of joint creation of intellectual property objects;

- the principle of due regard for the respective contributions of the Parties and (or) participants in joint activities in the allocation of foreground intellectual property and interests in respect of such intellectual property;

- the principle of efficient use of co-created intellectual property;

- the principle of non-discriminatory treatment of participants;

- the principle of the admissibility of the use of confidential information and background intellectual property after taking the necessary measures to ensure their legal protection.

4. The separate contracts must stipulate the following:

- the types and amount of use of intellectual property;

- the order in which applications for title of protection of intellectual property objects are filed, with the understanding that the applications for inventions and utility models created in the Hellenic Republic are to be filed first with the patent office of the Hellenic Republic, while the applications for inventions and utility models created in the Russian Federation are to be filed first with the federal executive authority for intellectual property of the Russian Federation, subject to any restrictions provided by national legislation;

- the conditions for applying for title of protection of intellectual property objects in third countries;

- the conditions and procedure for the disposition of intellectual property in the territories of the States of the Parties and in other states, with the understanding that each Party and (or) participant shall retain the right to use the jointly created foreground intellectual property for his own non-commercial needs.

5. If the object of intellectual property cannot be provided with legal protection under legislation of a Party’s State, the Parties shall provide such protection in the other Party’s State whose laws provide the protection of

intellectual property, on mutually agreed terms and subject to the respective contributions of each Party and its participants.

6. At the request of either Party or any participant, consultations shall promptly be held, with a view to ensure the protection and allocation of intellectual property in third states. In this case, provisions of paragraphs 4 and 5 of this section shall apply.

7. Researchers, scientists and other experts of one Party’s State, attracted to work in an organisation or institution of the other Party’s State, shall be subject to the rules of internal management of the host organisations or institutions in regard to intellectual property rights and the possible rewards and benefits associated with such rights. Each researcher, scientist or other expert, recognized as an inventor is entitled to receive a share of such rewards and benefits payable to the host organisation or the host institution, in accordance with their contribution, subject to the legislation of a Party’s State.

8. In order to protect their interests and interests of their participants, the Parties shall implement measures aimed at prevention, detection, investigation and suppression of violations in the field of intellectual property.

9. Where one of the Parties and (or) its participants show no interest for providing legal protection to results of joint activities, this shall not prevent the other Party and (or) its participants from taking measures to ensure such protection, subject to the provisions of this Annex and the respective separate contracts.

IV. Protection of copyright and related rights

1. Protection of copyright and related rights shall be in accordance with the legislation of each Party’s State and their international obligations.

2. Each participant shall be provided with a non-exclusive royalty-free license to translate, reproduce, adapt, transmit and publicly distribute papers, reports, technical and scientific books that were created directly in the course of cooperation under the Agreement. This provision shall not apply to works containing confidential information. All copies of a copyrighted work produced in the course of joint activities and distributed publicly shall contain the names of the authors, unless the author clearly refused to specify his name, and expressly wished to remain anonymous.

V. Protection of Confidential Information

1. Confidential information shall be duly designated as such. The responsibility for such designation shall be borne by the Party or its participant claiming such confidentiality. Each Party or its participants shall ensure protection of such information in accordance with the legislation and procedures of the Party's State as well as the conditions specified in the separate contracts.

2. Separate contracts shall set out specific measures to ensure confidentiality of information, as well as the terms and conditions governing access to confidential information by a third party. Confidential information may not be disclosed or transferred to third parties without the prior written consent of the Parties or the participant who sent this information. Confidential information transmitted under the Agreement shall be used solely for the purposes specified in the transfer contract. For other purposes it may only be used with the written consent of the Party or the participant that provided it.

3. Termination of joint activities does not involve termination of the rights and obligations of the participants with respect to confidential information used and (or) transmitted in the course of joint activities, unless otherwise specified in a separate contract stipulated in Article 5 of the Agreement. Terms of use,

transfer and disclosure of confidential information after termination of joint activity are defined in separate contracts.

VI. Settlement of Disputes

1. Any questions, disputes or claims arising from matters relating to the transfer, use, protection and distribution of intellectual property shall be settled through consultations or negotiations between the participants.

2. If the questions, disputes or claims relating to the transfer, use, protection and distribution of intellectual property rights are not settled amicably between the participants, these questions, disputes or claims may be submitted to the Working Group established in accordance with Article 10 of the Agreement for resolution, unless other mechanisms of dispute resolution are provided in separate contracts.

Άρθρο δεύτερο

Τα Προγράμματα Συνεργασίας που καταρτίζονται από την Κοινή Ελληνο-Ρωσική Ομάδα Εργασίας για την Επιστημονική, Τεχνολογική και Καινοτόμο Συνεργασία του άρθρου 10 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή πράξη των κατά περίπτωση αρμοδίων Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 14 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 29 Οκτωβρίου 2020

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Ανάπτυξης και Επενδύσεων
ΣΠΥΡΙΔΩΝ - ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Παιδείας και Θρησκευμάτων
ΝΙΚΗ ΚΕΡΑΜΕΩΣ

Επικρατείας
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΠΙΕΡΡΑΚΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 30 Οκτωβρίου 2020

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr
01002083010200024